

## ANNEXE 1

### FICHE OUTILS– Adapter son enseignement aux élèves allophones: quelles aides apporter à l'élève pour faciliter la compréhension du cours?

**Posture professionnelle : bienveillance et empathie !**

**Aides matérielles: dictionnaires bilingues – accès à Internet**

- Faire répéter à l'élève, ou à un autre élève, les consignes en les reformulant (A2-B1) – Débutants : faire montrer, faire dessiner ce qu'il a dit.
- CO**
  - La consigne : faire réaliser la consigne par un autre élève, ou soi-même, pour montrer l'exemple.
  - Consignes : phrases courtes, très simples. Utiliser toujours les mêmes consignes, pour ritualiser.
  - Ritualiser le cours au début : toujours les mêmes étapes.
  - Faire noter les 5 à 10 mots importants du cours ; noter la problématique ; noter les mots répétés plusieurs fois ; ...
  - LV2 : faire reformuler en français.
  - Enregistrement du bilan à l'oral avec un téléphone ou dictaphone, à utiliser comme support de compréhension orale pour que l'élève travaille à la maison ou en autonomie.
  - Donner à l'avance le texte support, le déroulé du cours, ou le bilan : ça rassure.
  - Utiliser les productions orales des élèves pour entrer dans l'étude d'un texte ou d'un corpus.
  - Utiliser le visuel, dessiner, mimer, surjouer !
  - Utiliser l'enregistrement oral des consignes ou des textes pour aider les élèves à entrer en activité.
- La lecture à voix haute : un point à faire travailler régulièrement.
- Enregistrer la lecture à voix haute des textes (dans toutes les disciplines), pour que l'élève puisse réécouter seul et s'entraîner à prononcer.
- PO**
  - Faire répéter ce que les élèves ont dit.
  - Donner tous les éléments de réponse à l'élève, qui doit ensuite les répéter ; parfois donner seulement les amorces, à faire compléter oralement.
  - Faire parler d'un texte, d'une œuvre **de la culture d'origine**, à faire partager à la classe.
  - Jeux de rôles.
  - En amont : au lieu de demander d'improviser, faire préparer avant la séance.
- Raccourcir les textes, griser ou surligner des parties, voire réécrire les textes plus simplement.
- Simplifier les éléments du paratexte : le chapeau introducteur, notes de bas de page, titre, nom de l'auteur, date...
- CE**
  - Fiche-outils, boîte à mots, vocabulaire difficile associé à une image.
  - Privilégier le sens global avant de faire de l'analyse.
  - Pour guider la compréhension, utiliser des activités (qui varient en fonction du niveau A1, A2, B1) : QCM, choisir parmi des propositions, exercices d'appariement, choisir le résumé qui correspond, textes à trous... (on peut même proposer aux autres élèves de la classe de concevoir ces exercices).
  - La leçon utilisée comme support de compréhension écrite.
  - les pages de manuels à utiliser comme corpus d'observation, pour comprendre comment est organisée une page de manuel (avant de rentrer dans la compréhension de textes plus complexes).
- Avoir des exigences progressives et réalistes : d'abord demander des phrases simples : sujet – verbe – complément ; puis introduire des connecteurs, relier des phrases entre elles ; etc.
- PE**
  - Ecriture par étapes : réfléchir aux critères de réussite en fonction des étapes (d'abord, ne pas prendre en compte l'orthographe ; puis, dans les autres étapes, ajouter d'autres critères).
  - Selon le niveau de chaque élève, varier le nombre de critères. A chaque étape, la notation évolue et prend en compte la progression pendant la réécriture.
  - La correction : ne pas mettre du rouge partout, sélectionner un passage à corriger, ou se donner seulement un objectif. Utiliser un code de correction précis.
  - Accompagner la production écrite : des listes de mots, des amorces de phrase, laisser le classeur à disposition.
  - Utiliser la carte mentale pour faire synthétiser un cours à l'élève : lui donner des mots à placer dans la carte mentale, ou organiser une carte mentale à partir du texte de la leçon, mise à disposition.
  - Le résumé : faire souligner dans le support d'origine ce qu'il faudrait conserver ; donner plusieurs exemples de résumés et choisir celui qui convient le mieux ; donner le résumé et faire retrouver les informations dans le texte d'origine ; phrases dans le désordre ; faire corriger un résumé fautif ; amorces de phrases à compléter...